

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 mei 2016

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van het Wetboek van  
Economisch Recht wat uittreksels uit de  
Kruispuntbank van Ondernemingen betreft**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR HET BEDRIJFSLEVEN,  
HET WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS,  
DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE  
INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND  
EN DE LANDBOUW  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **Leen DIERICK**

**INHOUD**

Blz.

|   |   |
|---|---|
| I. Inleidende uiteenzetting door de hoofdindieners..... | 3 |
| II. Algemene bespreking.....                            | 3 |
| III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....      | 4 |

*Zie:*

**Doc 54 1540/ (2015/2016):**

001: Wetsvoorstel van de heren Dedecker, Calvo en de Lamotte,  
mevrouw Jadin, de heer Janssen, de dames Lalieux en Smaers,  
de heer Vanden Burre, mevrouw Vanheste en de heer Wilrycx.

002: Advies van de Raad van State.

003: Amendementen.

**Zie ook:**

005: Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

18 mai 2016

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code de droit économique en  
ce qui concerne les extraits de la Banque-  
Carrefour des Entreprises**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'ÉCONOMIE, DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,  
DE L'ÉDUCATION, DES INSTITUTIONS  
SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES,  
DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE  
PAR  
MME **Leen DIERICK**

**SOMMAIRE**

Pages

|  |   |
|--|---|
| I. Exposé introductif de l'auteur principal..... | 3 |
| II. Discussion générale.....                     | 3 |
| III. Discussion des articles et votes.....       | 4 |

*Voir:*

**Doc 54 1540/ (2015/2016):**

001: Proposition de loi de MM. Dedecker, Calvo et de Lamotte, Mme Jadin,  
M. Janssen, Mmes Lalieux et Smaers, M. Vanden Burre,  
Mme Vanheste et M. Frank Wilrycx.

002: Avis du Conseil d'État.

003: Amendements.

**Voir aussi:**

005: Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/  
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Jean-Marc Delizée

**A. — Vaste leden / Titulaires:**

|             |   |
|-------------|---|
| N-VA        | Rita Gantois, Werner Janssen, Johan Klaps, Bert Wollants    |
| PS          | Paul-Olivier Delannois, Jean-Marc Delizée, Fabienne Winckel |
| MR          | Caroline Cassart-Mailleux, Benoît Friart, Katrin Jadin      |
| CD&V        | Leen Dierick, Griet Smaers                                  |
| Open Vld    | Patricia Ceysens  |
| sp.a        | Ann Vanhese   |
| Ecolo-Groen | Gilles Vanden Burre   |
| cdH         | Michel de Lamotte   |

**B. — Plaatsvervangers / Suppléants:**

|  |
|--|
| Rita Bellens, Christoph D'Haese, Inez De Coninck, Peter Dedecker, Veerle Wouters |
| Nawal Ben Hamou, Laurent Devin, Ahmed Laaouej, Karine Lalieux, Alain Mathot      |
| Emmanuel Burton, Gautier Calomne, David Clarinval, Vincent Scourneau             |
| Sarah Claerhout, Nathalie Muylle, Jef Van den Bergh                              |
| Sabien Lahaye-Battheu, Vincent Van Quickenborne, Tim Vandenput                   |
| Maya Detiège, Johan Vande Lanotte  |
| Kristof Calvo, Jean-Marc Nollet  |
| Benoît Dispa, Vanessa Matz   |

**C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:**

|    |              |
|----|--------------|
| PP | Aldo Carcaci |
|----|--------------|

|             |   |   |
|-------------|---|---|
| N-VA        | : | Nieuw-Vlaamse Alliantie   |
| PS          | : | Parti Socialiste  |
| MR          | : | Mouvement Réformateur   |
| CD&V        | : | Christen-Democratisch en Vlaams   |
| Open Vld    | : | Open Vlaamse liberalen en democraten                                    |
| sp.a        | : | socialistische partij anders  |
| Ecolo-Groen | : | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |
| cdH         | : | centre démocrate Humaniste  |
| VB          | : | Vlaams Belang   |
| PTB-GO!     | : | Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture                       |
| DéFI        | : | Démocrate Fédéraliste Indépendant                                       |
| PP          | : | Parti Populaire   |

**Afkortingen bij de nummering van de publicaties:**

|                  |   |
|------------------|---|
| DOC 54 0000/000: | Parlementair document van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer  |
| QRVA:            | Schriftelijke Vragen en Antwoorden  |
| CRIV:            | Voorlopige versie van het Integraal Verslag   |
| CRABV:           | Beknopt Verslag   |
| CRIV:            | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) |
| PLEN:            | Plenum  |
| COM:             | Commissievergadering  |
| MOT:             | Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)   |

**Abréviations dans la numérotation des publications:**

|                  |   |
|------------------|---|
| DOC 54 0000/000: | Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n <sup>o</sup> de base et du n <sup>o</sup> consécutif                             |
| QRVA:            | Questions et Réponses écrites   |
| CRIV:            | Version Provisoire du Compte Rendu intégral   |
| CRABV:           | Compte Rendu Analytique   |
| CRIV:            | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) |
| PLEN:            | Séance plénière   |
| COM:             | Réunion de commission   |
| MOT:             | Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)   |

**Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers**

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tél.: 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

**Publications officielles éditées par la Chambre des représentants**

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél.: 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft het wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van Economisch Recht wat uittreksels uit de Kruispuntbank van Ondernemingen betreft, besproken tijdens de vergaderingen van 26 april en 10 mei 2016.

## PROCEDURE

Op verzoek van de Kamervoorzitter bracht de Raad van State, afdeling Wetgeving, een advies uit over het wetsvoorstel. De Raad van State concludeerde dat de federale wetgever bevoegd is voor het aannemen van de voorgestelde bepaling (DOC 1540/002, p.4)

### I. — INLEIDENDE UITEENZETTING

*De heer Peter Dedecker (N-VA), hoofdindiener, wijst erop dat het probleem waaraan het wetsvoorstel wenst te remediëren, voldoende gekend is. Het wetsvoorstel geeft ondernemingen de mogelijkheid om een uittreksel of afschrift uit de Kruispuntbank van Ondernemingen te ontvangen in een andere taal dan in één van de landstalen, met name het Engels. Op die manier kunnen zij vlotter meedingen naar een contract van buitenlandse bedrijven of overheden. Tot nog toe moeten de ondernemingen hiervoor de tussenkomst van een beëdigd vertaler vragen of zich wenden tot het gemeentebestuur om een zelf opgestelde vertaalde versie voor echt te laten verklaren. Dit brengt ernstige financiële kosten en administratieve lasten mee voor de ondernemingen. Het wetsvoorstel strekt tot het verlagen van de financiële en administratieve drempels voor onze ondernemingen die buitenlandse markten willen betreden. Op uitdrukkelijk verzoek van de onderneming kan een uittreksel uit de KBO in het Engels worden ontvangen. Met andere woorden, in de regel wordt een dergelijk uittreksel verstrekt in één van de drie landstalen, met een bijkomende service om, op verzoek, een uittreksel in het Engels te ontvangen. Op deze wijze wordt tevens benadrukt dat er geen sprake van is dat het Engels als een bijkomende bestuurstaal zou worden erkend.*

### II. — ALGEMENE BESPREKING

Verscheidene commissieleden verklaren uitdrukkelijk het wetsvoorstel te steunen, wat tevens blijkt uit het grote aantal indieners van het voorstel.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné la proposition de loi modifiant le Code de droit économique en ce qui concerne les extraits de la Banque-Carrefour des Entreprises au cours de ses réunions des 26 avril et 10 mai 2016.

## PROCÉDURE

À la demande du président de la Chambre, le Conseil d'État, section de législation, a émis un avis sur la proposition de loi. Le Conseil d'État a conclu que le législateur fédéral était compétent pour adopter la disposition proposée (DOC 1540/002, p. 4).

### I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF

*M. Peter Dedecker (N-VA), auteur principal, souligne que le problème auquel la proposition de loi à l'examen entend remédier est suffisamment connu. Cette proposition de loi offre la possibilité aux entreprises de recevoir de la Banque-Carrefour des Entreprises un extrait ou une copie rédigés dans une langue autre que l'une des langues nationales, à savoir l'anglais. Elles pourront ainsi plus facilement entrer en concurrence pour décrocher un contrat d'une entreprise ou de pouvoirs publics étrangers. À l'heure actuelle, l'entreprise doit faire appel à un traducteur juré ou s'adresser à l'administration communale pour faire certifier une version qu'elle a traduite elle-même. Cela entraîne des frais et des charges administratives importants. La proposition de loi vise à lever les obstacles financiers et administratifs auxquels sont confrontées les entreprises de notre pays qui souhaitent accéder à des marchés étrangers. Elle prévoit la possibilité pour l'entreprise de recevoir de la BCE, à sa demande expresse, un extrait en anglais. En d'autres termes, cet extrait est en principe délivré dans l'une des trois langues nationales, mais il peut également l'être en anglais si l'entreprise en fait la demande – ce qui signifie bien qu'il n'est pas question de conférer à l'anglais le statut de langue administrative.*

### II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

Plusieurs membres de la commission déclarent soutenir expressément la proposition de loi. Le fait que celle-ci ait été signée par un grand nombre de membres témoigne également de ce large soutien.

### III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

#### Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele grondslag waarop dit wetsvoorstel berust.

Het wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 2

*Mevrouw Leen Dierick c.s.* dient een amendement nr. 1 in (DOC 1540/003) strekkende tot het onmiddellijk op uitdrukkelijk verzoek bekomen van een uittreksel uit de KBO in het Engels.

De tekst van het amendement vertaalt op meer adequate wijze de *ratio legis* die aan het wetsvoorstel ten grondslag ligt, zo verduidelijkt de mede-indienster van het amendement. Immers, de letterlijke interpretatie van de tekst van het initiële voorstel heeft voor gevolg dat een onderneming die een uittreksel in het Engels wenst, ook een uittreksel ontvangt in één van de officiële landstalen. Op deze wijze wordt een onderneming verplicht telkens te betalen voor twee uittreksels, zelfs indien zij er slechts één nodig heeft.

*De heer Peter Dedecker (N-VA)* werpt de vraag op of een onderneming voor het binnenlands rechtsverkeer niet verplicht is om een uittreksel in één van de officiële landstalen voor te leggen.

*Mevrouw Griet Smaers (CD&V)*, mede-indienster van het amendement, repliceert dat het amendement toch bijdraagt aan de door de ondernemingen gezochte vereenvoudiging en verlaging van de administratieve kosten en lasten.

Amendement nr.1 wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Het geamendeerde artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

#### Art. 3 (nieuw)

*Mevrouw Leen Dierick c.s.* dient een amendement nr.2 in (DOC 1540/003) strekkende tot het regelen van de inwerkingtreding van de nieuwe bepaling.

Amendement nr. 2 wordt eenparig aangenomen.

### III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article détermine la base constitutionnelle sur laquelle se fonde la proposition à l'examen.

Il est adopté à l'unanimité.

#### Art. 2

*Mme Leen Dierick et consorts* présentent l'amendement n° 1 (DOC 1540/003) tendant à faire en sorte que les extraits de la BCE puissent être immédiatement délivrés en anglais sur demande expresse.

La coauteure de l'amendement explique que le texte de l'amendement traduit de manière plus adéquate la *ratio legis* qui est à la base de la proposition de loi. En effet, si on interprète le texte de la proposition initiale de manière littérale, une entreprise qui souhaite recevoir un extrait en anglais en recevra également un dans l'une des langues officielles nationales. Les entreprises sont ainsi contraintes de payer chaque fois deux extraits, même elles n'en ont besoin que d'un seul.

*M. Peter Dedecker (N-VA)* demande si, pour leurs relations juridiques en Belgique, les entreprises ne sont pas obligées de présenter un extrait dans l'une des langues officielles nationales.

*Mme Griet Smaers (CD&V)*, coauteure de l'amendement, réplique que l'amendement contribue tout de même à la simplification et à la réduction des coûts et charges administratifs recherchées par les entreprises.

L'amendement n° 1 est adopté par 14 voix et une abstention.

L'article 2, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

#### Art. 3 (nouveau)

*Mme Leen Dierick et consorts* présentent l'amendement n° 2 (DOC 1540/003) tendant à régler l'entrée en vigueur de la nouvelle disposition.

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité.

\*  
\* \*

Het geamendeerde wetsvoorstel in zijn geheel wordt, met inbegrip van enkele technische verbeteringen, eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

*De rapporteur,*

Leen DIERICK

*De voorzitter,*

Jean-Marc DELIZÉE

Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen:

— Met toepassing van artikel 105 van de Grondwet: *nihil*;

— Met toepassing van artikel 108 van de Grondwet: *nihil*.

\*  
\* \*

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée, en ce compris quelques corrections d'ordre technique, est adopté à l'unanimité par les 15 membres présents.

*La rapporteuse,*

Leen DIERICK

*Le président,*

Jean-Marc DELIZÉE

Dispositions qui nécessitent une mesure d'exécution:

— sur la base de l'article 105 de la Constitution: *nihil*;

— sur la base de l'article 108 de la Constitution: *nihil*.